

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Wisdom of Solomon, Chapter 11

ΣΟΦΙΑ ΣΟΛΟΜΩΝΤΟΣ ΙΑ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a **|** lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Israel's merciful testing and Egypt's measured punishment begin the book's long comparison of providence and judgment.

Translation & textual notes

The Greek text of Wisdom of Solomon 11 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. The chapter opens the long retrospective comparison between God's treatment of Israel and his judgment on Egypt. It begins by recalling how the holy people were guided through the wilderness, defended against enemies, and given healing water from the rock, while the same sphere of need became punishment for their adversaries (11:1-8). The argument then draws the contrast more sharply: Israel's trials were paternal discipline within mercy, but the ungodly were

examined like subjects under a severe king and tormented by hearing of the salvation they had mocked (11:9-14). From there the chapter turns to the plague of irrational animals, presenting it as a fitting recompense for irrational worship and as an enacted lesson in the principle that sinners are punished by the very things through which they sin (11:15-16). The next movement insists that God could have destroyed the wicked in many overwhelming ways, yet chose measured judgment instead, ordering all things by number, weight, and proportion (11:17-22). The close grounds that restraint theologically: the Creator loves what he has made, overlooks sins to invite repentance, preserves beings by his will, and spares all because all things belong to him, the Master who loves life (11:23-26).

Discourse structure of the chapter

A · 11:1-4

The holy people are guided, defended, and given water in the wilderness

The chapter begins by summarizing Israel's wilderness journey under prophetic guidance, their resistance to enemies, and God's provision of healing water from the rock.

B · 11:5-14

The same arena brings punishment to enemies and mercy-shaped testing to God's people

Water becomes the pivot of reversal: what exposed and punished the enemies supplied relief to Israel, showing the difference between paternal discipline and royal condemnation.

C · 11:15-16

Irrational worship is answered by irrational instruments of judgment

The plague of contemptible creatures is presented as a fitting recompense for those who went astray into the worship of senseless animals.

D · 11:17-22

God's power could annihilate, yet he orders judgment with measure

The author reflects that the Creator had limitless means to destroy the wicked, but instead governs punishment with exact proportion, number, and weight.

Measured judgment rests on the Creator's mercy and love for life

The chapter ends in theological praise: God spares, overlooks, preserves, and loves what he has made in order to lead human beings toward repentance.

1 εὐόδωσεν τὰ ἔργα αὐτῶν ἐν χειρὶ προφήτου ἁγίου

He prospered their works by the hand of a holy prophet.

Narrative summary ASYNDETON

The chapter opens by attributing Israel's success in the wilderness not to self-sufficiency but to God's guidance through his consecrated servant.

εὐόδωσεν

he prospered

VA AAI3S · εὐοδόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εὐοδόω: meaning 'he prospered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔργα

works

N2N APN · ἔργον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔργον: meaning 'works'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν in P · ἐν <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	χειρὶ hand N3 DSF · χεῖρ <i>dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient</i> → sphere or reference χεῖρ: meaning 'hand'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.	προφήτου of a prophet N1M GSM · προφήτης <i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i> → relational specification προφήτης: meaning 'of a prophet'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.	ἁγίου holy A1A GSM · ἅγιος <i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i> → relational specification ἅγιος: meaning 'holy'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.
---	---	--	---

2 διώδυσαν ἔρημον ἀοίκητον καὶ ἐν ἀβάτοις ἔπηξαν σκηνάς

They journeyed through an uninhabited wilderness, and in trackless places they pitched their tents.

Narrative summary ASYNDETON

Israel's movement through hostile space is narrated tersely to emphasize divine preservation in a place unfit for settled life.

διώδυσαν they journeyed through VAI AAI3P · ὁδεύω + δια <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → constative aorist ὁδεύω + δια: meaning 'they journeyed through'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	ἔρημον wilderness N2 ASF · ἐρήμος <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification ἐρήμος: meaning 'wilderness'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	ἀοίκητον uninhabited A1B ASF · ἀοίκητος <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification ἀοίκητος: meaning 'uninhabited'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.
---	---	--	--

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀβάτοις

trackless places

A1B DPN · ἄβατος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἄβατος: meaning 'trackless places'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἔπηξαν

they pitched

VAI AAI3P · πήγνυμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πήγνυμι: meaning 'they pitched'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σκηνάς

tents

N1 APF · σκηνή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σκηνή: meaning 'tents'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

3 ἀντέστησαν πολεμίους καὶ ἐχθρούς ἡμύναντο

They stood against enemies and repelled foes.

Result ASYNDETON

The wilderness journey is immediately linked with divinely enabled resistance against hostile powers.

ἀντέστησαν

they stood against

VHI AAI3P · ἵστημι + ἀντι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἵστημι + ἀντι: meaning 'they stood against'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πολεμίους

enemies

A1A DPM · πολέμιος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πολέμιος: meaning 'enemies'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐχθρούς

foes

A1A APM · ἐχθρός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐχθρός: meaning 'foes'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἤμύναντο

they repelled

VAI AMI3P · ἄμύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἄμύνω: meaning 'they repelled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

4 ἐδίψησαν καὶ ἐπεκαλέσαντό σε καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἐκ πέτρας ἀκροτόμου ὕδωρ καὶ ἴαμα δίψης ἐκ λίθου σκληροῦ

They thirsted and called upon you, and water was given to them from sheer rock, and a remedy for thirst from hard stone.

Provision ASYNDETON

The people's need becomes the occasion for prayer and miraculous provision, with the rock itself turned into healing abundance.

ἐδίψησαν

they thirsted

VAI AAI3P · διψάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

διψάω: meaning 'they thirsted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπεκαλέσαντό

they called upon

VAI AMI3P · καλέω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

καλέω + ἐπι: meaning 'they called upon'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐδόθη
was given

VCI API3S · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δίδωμι: meaning 'was given'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοῖς
to them

RD DPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'to them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκ
from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πέτρας
rock

N1A GSF · πέτρα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πέτρα: meaning 'rock'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀκροτόμου
sheer

A1B GSF · ἀκρότομος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀκρότομος: meaning 'sheer'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὕδωρ
water

N3 NSN · ὕδωρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὕδωρ: meaning 'water'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἴαμα
remedy

N3M ASN · ἴαμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἴαμα: meaning 'remedy'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

δίψης
of thirst

N1A GSF · δίψα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δίψα: meaning 'of thirst'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐκ
from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

λίθου
stone

N2 GSM · λίθος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

λίθος: meaning 'stone'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σκληροῦ

hard

A1A GSM · σκληρός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

σκληρός: meaning 'hard'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

5 δι' ὧν γὰρ ἐκολάσθησαν οἱ ἐχθροὶ αὐτῶν διὰ τούτων αὐτοὶ ἀποροῦντες εὐεργετήθησαν

For by the very things through which their enemies were punished, by these same things they themselves, when in need, were benefited.

Reversal ASYNDETON

The controlling principle of the chapter is stated: the same medium can become punishment for one group and mercy for another.

δι'

through

P · διὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

δι': meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὧν

which things

RR GPN · ὧς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ὧν: meaning 'which things'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

γὰρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκολάσθησαν

they were punished

VCI API3P · κολάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κολάζω: meaning 'they were punished'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἱ the RA NPM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ἐχθροὶ enemies A1A NPM · ἐχθρός <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence ἐχθρός: meaning 'enemies'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	αὐτῶν their RD GPM · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	διὰ through P · διὰ <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.
τούτων these things RD GPN · οὗτος <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification τούτων: meaning 'these things'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	αὐτοὶ they themselves RD NPM · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → participant reference αὐτοὶ: meaning 'they themselves'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	ἀποροῦντες being in need V2 · παπνπμ ἀπορέω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → verbal action or state παπνπμ ἀπορέω: meaning 'being in need'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	εὐεργετήθησαν were benefited VC API3P · εὐεργετέω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → constative aorist εὐεργετέω: meaning 'were benefited'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

6 ἀντὶ μὲν πηγῆς ἀενάου ποταμοῦ αἵματι λυθρώδει ταραχθέντος

Instead of the ever-flowing fountain of a river muddied with foul blood,

Contrast ASYNDETON

The contrast begins with Egypt's corrupted water, recalling the plague that turned the sustaining river into an emblem of judgment.

ἀντὶ instead of P · ἀντί <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἀντὶ: meaning 'instead of'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	μὲν indeed X · μὲν <i>adverbial or particle element shaping the clause or phrase</i> → discourse linkage or contrast μὲν: meaning 'indeed'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	πηγῆς fountain N1 GSF · πηγῇ <i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i> → relational specification πηγῇ: meaning 'fountain'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.	ἀενάου ever-flowing A1B GSM · ἀέναος <i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i> → relational specification ἀέναος: meaning 'ever-flowing'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.
ποταμοῦ of a river N2 GSM · ποταμός <i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i> → relational specification ποταμός: meaning 'of a river'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.	αἵματι with blood N3M DSN · αἷμα <i>dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient</i> → sphere or reference αἷμα: meaning 'with blood'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.	λυθρώδει foul A3H DSM · λυθρώδης <i>dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient</i> → sphere or reference λυθρώδης: meaning 'foul'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.	ταραχθέντος having been muddled VQ · απιγσμ ταρασσω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → verbal action or state απιγσμ ταρασσω: meaning 'having been muddled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

7 εἰς ἔλεγχον νηπιοκτόνου διατάγματος ἔδωκας αὐτοῖς δαψιλὲς ὕδωρ ἀνελπίστως

for a rebuke of the decree that killed infants, you gave them abundant water unexpectedly,

Explanation ASYNDETON

Israel's gift of water is set directly over against Egypt's murderous policy, making providence itself a form of moral exposure.

εἰς
for

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἔλεγχον
rebuke

N2 ASM · ἔλεγχος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔλεγχος: meaning 'rebuke'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

νηπιοκτόνου
infant-killing

A1B GSM · νηπιοκτόνος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

νηπιοκτόνος: meaning 'infant-killing'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

διατάγματος
of decree

N3M GSN · διάταγμα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

διάταγμα: meaning 'of decree'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἔδωκας
you gave

VAI AA12S · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δίδωμι: meaning 'you gave'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοῖς
to them

RD DPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'to them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

δαψιλές
abundant

A3H ASN · δαψιλής

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δαψιλής: meaning 'abundant'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὔδωρ
water

N3 ASN · ὔδωρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὔδωρ: meaning 'water'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀνελπίστως
unexpectedly

D · ἀνελπίστως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἀνελπίστως: meaning 'unexpectedly'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

8 δείξας διὰ τοῦ τότε δίψους πῶς τοὺς ὑπεναντίους ἐκόλασας

showing through the thirst they then had how you punished their adversaries.

Explanation ASYNDETON

Israel's temporary lack became a revelatory sign, teaching the proportion between their testing and Egypt's punitive affliction.

δείξας

showing

VA · ααπνσμ δεικνύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ααπνσμ δεικνύω: meaning 'showing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

διὰ

through

P · διὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τότε

then

D · τότε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

τότε: meaning 'then'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δίψους

thirst

N3E GSN · δίψος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δίψος: meaning 'thirst'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πῶς

how

D · πῶς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πῶς: meaning 'how'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὑπεναντίους

adversaries

A1A APM · ὑπεναντίος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὑπεναντίος: meaning 'adversaries'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐκόλασας

you punished

VAI AAI2S · κολάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κολάζω: meaning 'you punished'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

9 ὅτε γὰρ ἐπειράσθησαν καίπερ ἐν ἐλέει παιδευόμενοι ἔγνωσαν πῶς μετ' ὀργῆς κρινόμενοι ἀσεβεῖς ἐβασανίζοντο

For when they were tested, though being disciplined with mercy, they learned how the ungodly, when judged in wrath, were tormented.

Comparison

ASYNDETON

The author distinguishes merciful pedagogy from wrathful judgment: both involve pressure, but not the same divine intention.

ὅτε

when

D · ὅτε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὅτε: meaning 'when'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γὰρ

for

X · γὰρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπειράσθησαν

they were tested

VCI API3P · πειράζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πειράζω: meaning 'they were tested'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καίπερ

although

C · καίπερ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καίπερ: meaning 'although'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐλέει

with mercy

N3E DSN · ἔλεος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἔλεος: meaning 'with mercy'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

παιδευόμενοι

being disciplined

V1 · πμπνπμ παιδεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνπμ παιδεύω: meaning 'being disciplined'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔγνωσαν

they learned

VZI AAI3P · γιγνώσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γιγνώσκω: meaning 'they learned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πῶς

how

D · πῶς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πῶς: meaning 'how'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μετ'

with

P · μετά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετ': meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὀργῆς

wrath

N1 GSF · ὀργή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὀργή: meaning 'wrath'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

κρινόμενοι

being judged

V1 · πμπνπμ κρίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνπμ κρίνω: meaning 'being judged'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἄσεβεις

ungodly

A3H APM · ἄσεβής

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄσεβής: meaning 'ungodly'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐβασανίζοντο

were tormented

V1I IMI3P · βασανίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

βασανίζω: meaning 'were tormented'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

10 τούτους μὲν γὰρ ὡς πατὴρ νοουθετῶν ἐδοκίμασας ἐκείνους δὲ ὡς ἀπότομος βασιλεὺς καταδικάζων ἐξήτασας

For these you tested as a father admonishing them, but those you examined as a stern king condemning them.

Comparison ASYNDETON

The father-and-king contrast interprets the whole preceding history through differing modes of divine relation.

τούτους

these

RD APM · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τούτους: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μὲν

indeed

X · μὲν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μὲν: meaning 'indeed'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γὰρ

for

X · γὰρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὡς

as

C · ὡς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὡς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πατήρ

father

N3 NSM · πατήρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πατήρ: meaning 'father'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

νουθετῶν

admonishing

V2 · παπνσμ νουθετέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ νουθετέω: meaning 'admonishing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐδοκίμασας

you tested

VAI AA12S · δοκιμάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δοκιμάζω: meaning 'you tested'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐκείνους

those

RD APM · ἐκεῖνος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐκείνους: meaning 'those'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπότομος

stern

A1B NSM · ἀπότομος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀπότομος: meaning 'stern'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

βασιλεὺς

king

N3V NSM · βασιλεύς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καταδικάζων

condemning

V1 · παπνσμ δικάζω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ δικάζω + κατα: meaning 'condemning'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐξήτασας

you examined

VAI AA12S · ἐτάζω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἐτάζω + ἐκ: meaning 'you examined'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

11 καὶ ἀπόντες δὲ καὶ παρόντες ὁμοίως ἐτρύχοντο

And whether absent or present, they were afflicted alike.

Result ASYNDETON

The enemies could not escape judgment by distance or by immediacy; the distress was comprehensive.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπόντες

being absent

V9 · παπνπμ εἰμί + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπμ εἰμί + ἀπο: meaning 'being absent'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παρόντες

being present

V9 · παπνπμ εἰμί + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπμ εἰμί + παρα: meaning 'being present'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁμοίως

likewise

D · ὁμοίως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὁμοίως: meaning 'likewise'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐτρύχοντο

they were afflicted

V11 IMI3P · τρύχω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

τρύχω: meaning 'they were afflicted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

12 διπλῇ γὰρ αὐτοὺς ἔλαβεν λύπη καὶ στεναγμὸς μνημῶν τῶν παρελθόντων

For a double grief seized them, and groaning at the memory of the things that had happened before.

Result ASYNDETON

Their pain was intensified by recollection: present suffering was doubled by the memory of earlier divine acts.

διπλῇ

double

A1C NSF · διπλοῦς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

διπλοῦς: meaning 'double'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

γὰρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτοὺς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτοὺς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔλαβεν

seized

VBI AAI3S · λαμβάνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λαμβάνω: meaning 'seized'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

λύπη

grief

N1 NSF · λύπη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

λύπη: meaning 'grief'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

στεναγμὸς

groaning

N2 NSM · στεναγμός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

στεναγμός: meaning 'groaning'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μνημῶν

at the memory

N1 GPF · μνήμη

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

μνήμη: meaning 'at the memory'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῶν

of the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παρελθόντων

things past

VB · απαγπν ἔρχομαι + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

απαγπν ἔρχομαι + παρα: meaning 'things past'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

13 ὅτε γὰρ ἤκουσαν διὰ τῶν ιδίων κολάσεων εὐεργετημένους αὐτοὺς ᾔσθοντο τοῦ κυρίου

For when they heard that through their own punishments those others had been benefited, they perceived the Lord.

Recognition ASYNDETON

The salvation of Israel, heard through the report of Egypt's own plagues, forced an unwilling recognition of the Lord's hand.

ὅτε

when

D · ὅτε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὅτε: meaning 'when'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γὰρ

for

X · γὰρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἤκουσαν

they heard

VAI AAI3S · ἀκούω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἀκούω: meaning 'they heard'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

διὰ

through

P · διὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῶν

of the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἰδίων

their own

A1A GPF · ἴδιος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἴδιος: meaning 'their own'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

κολάσεων

punishments

N3I GPF · κόλασις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κόλασις: meaning 'punishments'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

εὐεργετημένους

having been benefited

VM · χμπαπμ εὐεργετέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χμπαπμ εὐεργετέω: meaning 'having been benefited'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ᾗσθοντο

they perceived

VBI AMI3P · αἰσθάνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

αἰσθάνομαι: meaning 'they perceived'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κυρίου

the Lord

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'the Lord'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

14 ὃν γὰρ ἐν ἐκθέσει πάλαι ριφέντα ἀπεῖπον χλευάζοντες ἐπὶ τέλει τῶν ἐκβάσεων ἐθαύμασαν οὐχ ὅμοια δικάοις διψήσαντες

For the one whom long ago they exposed and cast out, rejecting him with mockery, at the end of events they marveled at, after thirsting in a way unlike the righteous.

Reversal ASYNDETON

The chapter alludes to Moses: the rejected deliverer becomes the object of astonishment once the outcomes reveal God's judgment.

ὅν

whom

RR ASM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ὅν: meaning 'whom'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

γάρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐκθέσει

exposure

N3I DSF · ἐκθεσις

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἐκθεσις: meaning 'exposure'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

πάλαι

long ago

D · πάλαι

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πάλαι: meaning 'long ago'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ρίφέντα

having been cast out

VD · απασμι ρίπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

απασμι ρίπτω: meaning 'having been cast out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπεῖπον

they rejected

VBI AA13P · εἶπον + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εἶπον + ἀπο: meaning 'they rejected'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

χλευάζοντες

mocking

V1 · παπνπμ χλευάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπμ χλευάζω: meaning 'mocking'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

at

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'at'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τέλει

the end

N3E DSN · τέλος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

τέλος: meaning 'the end'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τῶν

of the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐκβάσεων

of outcomes

N3I GPF · ἔκβασις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἔκβασις: meaning 'of outcomes'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐθαύμασαν

they marveled

VAI AAI3P · θαυμάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

θαυμάζω: meaning 'they marveled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐχ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐχ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁμοια

in the same way

A1A NPN · ὁμοιος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὁμοιος: meaning 'in the same way'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

δικαίοις

as the righteous

A1A DPM · δίκαιος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

δίκαιος: meaning 'as the righteous'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

διψήσαντες

having thirsted

VA · απνπμ διψάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

απνπμ διψάω: meaning 'having thirsted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

15 ἀντὶ δὲ λογισμῶν ἀσυνέτων ἀδικίας αὐτῶν ἐν οἷς πλανηθέντες ἐθήρσκευον ἄλογα ἔρπετὰ καὶ κνώδαλα εὐτελεῖ ἐπαπέστειλας αὐτοῖς πληθος ἀλόγων ζώων εἰς ἐκδίκησιν

And in return for the senseless thoughts of their unrighteousness, in which, having been led astray, they worshiped irrational creeping things and worthless beasts, you sent upon them a multitude of irrational animals for vengeance,

Retribution

ASYNDETON

The punishment fits the sin: those who degraded worship to senseless creatures are chastised through swarms of similarly ignoble animals.

ἀντὶ

instead of

P · ἀντί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀντὶ: meaning 'instead of'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λογισμῶν

for thoughts

N2 GPM · λογισμός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

λογισμός: meaning 'for thoughts'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀσυνέτων

senseless

A1B GPM · ἀσύνετος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀσύνετος: meaning 'senseless'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀδικίας

of unrighteousness

N1A GSF · ἀδικία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀδικία: meaning 'of unrighteousness'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

οἷς

which things

RR DPM · οἷς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

οἷς: meaning 'which things'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πλανηθέντες

having been led astray

VC · απνπμ πλανάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

απνπμ πλανάω: meaning 'having been led astray'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐθρήσκουν

they worshiped

V1I IAI3P · θρησκεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

θρησκεύω: meaning 'they worshiped'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἄλογα

irrational

A1B APN · ἄλογος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄλογος: meaning 'irrational'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

έρπετὰ

creeping things

N2N APN · έρπετόν

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

έρπετόν: meaning 'creeping things'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κνώδαλα

beasts

N2N APN · κνώδαλον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κνώδαλον: meaning 'beasts'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

εὐτελή

worthless

A3H APN · εὐτελής

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

εὐτελής: meaning 'worthless'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐπαπέστειλας

you sent upon

VAI AA12S · στέλλω + έπι + άπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

στέλλω + έπι + άπο: meaning 'you sent upon'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοῖς

to them

RD DPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'to them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πλῆθος

a multitude

N3E ASN · πλῆθος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πλῆθος: meaning 'a multitude'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἄλόγων

irrational

A1B GPN · ἄλογος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄλογος: meaning 'irrational'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ζῶων

animals

N2 GPN · ζῶον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ζῶον: meaning 'animals'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

εἰς

for

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐκδίκησιν

vengeance

N3I ASF · ἐκδίκησιν

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐκδίκησιν: meaning 'vengeance'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

16 ἵνα γνῶσιν ὅτι δι' ὧν τις ἀμαρτάνει διὰ τούτων κολάζεται

so that they might know that by the things through which one sins, by these he is punished.

Principle ASYNDETON

The chapter explicitly states the moral logic governing the plague narratives.

ἵνα

so that

C · ἵνα

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἵνα: meaning 'so that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γνῶσιν

they might know

VZ AAS3P · γιγνώσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

γιγνώσκω: meaning 'they might know'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅτι

because

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δι'

through

P · διὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

δι': meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὧν

which things

RR GPM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ὧν: meaning 'which things'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τις

someone

RI NSM · τις

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τις: meaning 'someone'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἁμαρτάνει

sins

V1 PAI3S · ἁμαρτάνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἁμαρτάνω: meaning 'sins'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

διὰ

through

P · διὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τούτων

these things

RD GPN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

τούτων: meaning 'these things'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κολάζεται

is punished

V1 PMI3S · κολάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

κολάζω: meaning 'is punished'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

17 οὐ γὰρ ἡπόρει ἡ παντοδύναμός σου χεὶρ καὶ κτίσασα τὸν κόσμον ἐξ ἀμόρφου ὕλης ἐπιπέμψαι αὐτοῖς πλῆθος ἄρκων ἢ θρασεῖς λέοντας

For your all-powerful hand, which created the world out of formless matter, was not unable to send upon them a multitude of bears or fierce lions,

Divine power ASYNDETON

The author pauses to stress that the chosen punishment was not due to any limitation in God's creative or destructive power.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γὰρ

for

X · γὰρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡπόρει

was unable

V2I IAI3S · ἀπορέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἀπορέω: meaning 'was unable'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παντοδύναμος

all-powerful

A1B NSF · παντοδύναμος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

παντοδύναμος: meaning 'all-powerful'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

χεὶρ

hand

N3 NSF · χεῖρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

χεῖρ: meaning 'hand'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κτίσασα

having created

VA · απνσφ κτίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

απνσφ κτίζω: meaning 'having created'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κόσμον

world

N2 ASM · κόσμος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κόσμος: meaning 'world'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐξ

out of

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐξ: meaning 'out of'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἄμορφου

formless

A1B GSF · ἄμορφος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄμορφος: meaning 'formless'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὕλης

matter

N1 GSF · ὕλη

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὕλη: meaning 'matter'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐπιπέμψαι

to send upon

VA AAN · πέμπω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

πέμπω + ἐπι: meaning 'to send upon'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοῖς

to them

RD DPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'to them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πλῆθος

a multitude

N3E ASN · πλῆθος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πλῆθος: meaning 'a multitude'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἄρκων

bears

N2 GPM · ἄρκος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄρκος: meaning 'bears'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἢ

or

C · ἢ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θρασεῖς

fierce

A3U APM · θρασύς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θρασύς: meaning 'fierce'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

λέοντας

lions

N3 APM · λέων

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

λέων: meaning 'lions'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

18 ἡ νεοκτίστους θυμοῦ πλήρεις θήρας ἀγνώστους ἦτοι πυρπνόον φυσῶντας ἄσθμα ἢ βρόμον λικμωμένους καπνοῦ ἢ δεινούς ἀπ' ὀμμάτων σπινθήρας ἀστράπτοντας

or newly created beasts, full of rage, unknown before, breathing out fiery breath, or belching smoke,
or flashing terrible sparks from their eyes,

Divine power

ASYNDETON

A vivid catalogue imagines even more overwhelming agents of destruction than those God actually used.

ἢ

or

C · ἢ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

νεοκτίστους

newly created

A1B APM · νεόκτιστος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

νεόκτιστος: meaning 'newly created'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

θυμοῦ

of rage

N2 GSM · θυμός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θυμός: meaning 'of rage'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πλήρεις

full

A3H APM · πλήρης

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πλήρης: meaning 'full'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

θήρας

beasts

N1A GSF · θήρα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θήρα: meaning 'beasts'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

άγνωστους

unknown

A1B APM · άγνωστος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

άγνωστος: meaning 'unknown'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ήτοι

or even

C · ήτοι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ήτοι: meaning 'or even'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πυρπνόον

fiery-breathing

A1B ASN · πύρπνοος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πύρπνοος: meaning 'fiery-breathing'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

φυσώντας

breathing out

V3 · παπαπι φυσάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπαπι φυσάω: meaning 'breathing out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

άσθμα

breath

N3M ASN · άσθμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

άσθμα: meaning 'breath'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ή

or

C · ή

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ή: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βρόμον

stench

A1A ASN · βρόμος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

βρόμος: meaning 'stench'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

λικμωμένους

belching

V3 · πιπαπι λικμάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πιπαπι λικμάω: meaning 'belching'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καπνοῦ

smoke

N2 GSM · καπνός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

καπνός: meaning 'smoke'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ή

or

C · ή

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ή: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δεινούς

terrible

A1 APM · δεινός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δεινός: meaning 'terrible'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀπ'

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπ': meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὀμμάτων

eyes

N3M GPN · ὄμμα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὄμμα: meaning 'eyes'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σπινθήρας

sparks

N3H APM · σπινθήρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σπινθήρ: meaning 'sparks'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀστράπτοντας

flashing

V1 · παπαπμ ἀστράπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπαπμ ἀστράπτω: meaning 'flashing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

19 ὧν οὐ μόνον ἡ βλάβη ἡδύνατο συνεκτριῖψαι αὐτούς ἀλλὰ καὶ ἡ ὄψις ἐκφοβήσασα διολέσαι

whose harm not only had power to crush them, but whose very appearance, terrifying them, could destroy them.

Intensification

ASYNDETON

The imagined creatures are so dreadful that terror alone could become an instrument of destruction.

ὧν

which things

RR GPN · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ὧν: meaning 'which things'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μόνον

only

D · μόνον

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μόνον: meaning 'only'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βλάβη

harm

N1 NSF · βλάβη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

βλάβη: meaning 'harm'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἡδύνατο

had power

V6I IMI3S · δύναιμαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

δύναιμαι: meaning 'had power'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

συνεκτριῖψαι

to crush utterly

VA AAN · τρίβω + συν + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

τρίβω + συν + ἐκ: meaning 'to crush utterly'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀλλὰ

but

C · ἀλλά

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἀλλὰ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καί

and

D · καί

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄψις

appearance

N3I NSF · ὄψις

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὄψις: meaning 'appearance'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐκφοβήσασα

having terrified

VA · ἀαπνσφ φοβέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἀαπνσφ φοβέω + ἐκ: meaning 'having terrified'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

διολέσαι

to destroy

VA AAN · ὄλλυμι + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

ὄλλυμι + δια: meaning 'to destroy'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

20 καὶ χωρὶς δὲ τούτων ἐνὶ πνεύματι πεσεῖν ἐδύναντο ὑπὸ τῆς δίκης διωχθέντες καὶ λικμηθέντες ὑπὸ πνεύματος δυνάμεώς σου ἀλλὰ πάντα μέτρῳ καὶ ἀριθμῷ καὶ σταθμῷ διέταξας

And even apart from these they could have fallen by one breath, being pursued by justice and winnowed by the breath of your power; but you arranged all things by measure and number and weight.

Theological reflection

ASYNDETON

Judgment is restrained by order: the same God whose breath could annihilate instead governs punishment proportionally.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χωρὶς
apart from

D · χωρίς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

χωρίς: meaning 'apart from'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δὲ
but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τούτων
these things

RD GPN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

τούτων: meaning 'these things'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐνὶ

one

A3 DSN · εἷς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

εἷς: meaning 'one'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

πνεύματι

by breath

N3M DSN · πνεῦμα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πνεῦμα: meaning 'by breath'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

πεσεῖν

to fall

VB AAN · πίπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

πίπτω: meaning 'to fall'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐδύναντο

they were able

V6I IMI3P · δύναμαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

δύναμαι: meaning 'they were able'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὕπὸ

by

P · ὑπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ὕπὸ: meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δίκης

justice

N1 GSF · δίκη

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δίκη: meaning 'justice'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

διωχθέντες

having been pursued

VQ · απνπμ διώκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

απνπμ διώκω: meaning 'having been pursued'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λικμηθέντες

having been winnowed

VC · απνπμ λικμάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

απνπμ λικμάω: meaning 'having been winnowed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὕπὸ

by

P · ὑπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ὕπὸ: meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πνεύματος

of the breath

N3M GSN · πνεῦμα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πνεῦμα: meaning 'of the breath'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

δυνάμεως

of power

N3I GSF · δύναμις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δύναμις: meaning 'of power'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀλλὰ

but

C · ἀλλά

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἀλλά: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάντα

all things

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all things'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μέτρῳ

by measure

N2N DSN · μέτρον

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

μέτρον: meaning 'by measure'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀριθμῷ

number

N2 DSM · ἀριθμός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἀριθμός: meaning 'number'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σταθμῷ

weight

N2 DSM · σταθμός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

σταθμός: meaning 'weight'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

διέταξας

you arranged

VAI AAI2S · τάσσω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τάσσω + δια: meaning 'you arranged'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

21 τὸ γὰρ μεγάλως ἰσχύειν σοι πάρεστιν πάντοτε καὶ κράτει βραχίονός σου τίς ἀντιστήσεται

For great power is always present to you, and who can withstand the might of your arm?

Praise ASYNDETON

The argument moves from historical reflection to direct praise of irresistible divine strength.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γὰρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μεγάλως

greatly

D · μεγάλως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μεγάλως: meaning 'greatly'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἰσχύειν

to be strong

V1 PAN · ἰσχύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

ἰσχύω: meaning 'to be strong'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σοι

to you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πάρεστιν

is present

V9 PAI3S · εἰμί + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί + παρα: meaning 'is present'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πάντοτε

always

D · πάντοτε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πάντοτε: meaning 'always'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κράτει

the might

N3E DSN · κράτος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

κράτος: meaning 'the might'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

βραχίωνός

of arm

N3N GSM · βραχίων

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

βραχίων: meaning 'of arm'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τίς

who

RI NSM · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τίς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀντιστήσεται

will withstand

VF FMI3S · ἴστημι + ἀντι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἴστημι + ἀντι: meaning 'will withstand'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

22 ὅτι ὡς ῥοπή ἐκ πλαστίγγων ὅλος ὁ κόσμος ἐναντίον σου καὶ ὡς ῥάνις δρόσου ὀρθρινὴ κατελθοῦσα ἐπὶ γῆν

For the whole world before you is like a tilt of scales, and like a drop of morning dew that has come down upon the earth.

Comparison ASYNDETON

Created magnitude collapses before God into images of slightrness and delicacy.

ὅτι

because

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ῥοπή

tilt

N1 NSF · ῥοπή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ῥοπή: meaning 'tilt'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πλαστήγων

of scales

N3G GSF · πλάστιγξ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πλάστιγξ: meaning 'of scales'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὅλος

whole

A1 NSM · ὅλος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὅλος: meaning 'whole'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κόσμος

world

N2 NSM · κόσμος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κόσμος: meaning 'world'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐναντίον

before

P · ἐναντίον

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐναντίον: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ῥανίς

drop

N3D NSF · ῥανίς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ῥανίς: meaning 'drop'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

δρόσου

of dew

N2 GSF · δρόσος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δρόσος: meaning 'of dew'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὄρθρινή

morning

A1 NSF · ὄρθρινός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὄρθρινός: meaning 'morning'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κατελθοῦσα

having come down

VB · απαυσφ ἔρχομαι + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

απαυσφ ἔρχομαι + κατα: meaning 'having come down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

at

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'at'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

γῆν

earth

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γῆ: meaning 'earth'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

23 ἐλεεῖς δὲ πάντας ὅτι πάντα δύνασαι καὶ παρορᾷς ἀμαρτήματα ἀνθρώπων εἰς μετάνοιαν

But you have mercy on all, because you can do all things, and you overlook the sins of human beings for the sake of repentance.

Mercy ASYNDETON

Divine omnipotence is linked not to arbitrariness but to patience ordered toward human turning.

ἐλεεῖς

you have mercy on

V2 PAI2S · ἐλεέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἐλεέω: meaning 'you have mercy on'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάντας

all

A3 APM · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὅτι

because

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάντα

all things

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all things'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

δύνασαι

you are able

V6 PMI2S · δύναμαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

δύναμαι: meaning 'you are able'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παρορᾷς

you overlook

V3 PAI2S · ὁράω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ὁράω + παρα: meaning 'you overlook'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἁμαρτήματα

sins

N3M APN · ἁμάρτημα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἁμάρτημα: meaning 'sins'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀνθρώπων

of human beings

N2 GPM · ἄνθρωπος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄνθρωπος: meaning 'of human beings'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

εἰς

for

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μετάνοιαν

repentance

N1A ASF · μετάνοια

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μετάνοια: meaning 'repentance'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

24 ἀγαπᾷς γὰρ τὰ ὄντα πάντα καὶ οὐδὲν βδελύσσει ὧν ἐποίησας οὐδὲ γὰρ ἂν μισῶν τι κατεσκεύασας

For you love all things that exist, and you loathe none of the things you made; for you would not have fashioned anything if you had hated it.

Ground ASYNDETON

The rationale for mercy lies in creation itself: God's act of making witnesses to his sustaining goodwill toward being.

ἀγαπᾷς

you love

V3 PAI2S · ἀγαπάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἀγαπάω: meaning 'you love'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γὰρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄντα

things that exist

V9 · παπαπν εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπαπν εἰμί: meaning 'things that exist'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πάντα

all things

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all things'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐδὲν

nothing

A3 ASN · οὐδεὶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

οὐδεὶς: meaning 'nothing'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

βδελύσσει

you loathe

V1 PMS2S · βδελύσσω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

βδελύσσω: meaning 'you loathe'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὧν

which things

RR GPN · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ὧν: meaning 'which things'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐποίησας

you made

VAI AAI2S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'you made'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐδὲ

nor

C · οὐδέ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

οὐδὲ: meaning 'nor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γάρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄν

would

X · ἄν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἄν: meaning 'would'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μισῶν

hating

V2 · παπνσμ μισέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ μισέω: meaning 'hating'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τι

anything

RI ASN · τις

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τι: meaning 'anything'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κατεσκεύασας

you would have fashioned

VAI AAI2S · σκευάζω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

σκευάζω + κατα: meaning 'you would have fashioned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

25 πῶς δὲ διέμεινεν ἄν τι εἰ μὴ σὺ ἠθέλησας ἢ τὸ μὴ κληθὲν ὑπὸ σοῦ διετηρήθη

And how would anything have endured if you had not willed it, or how would what had not been called by you have been preserved?

Ground ASYNDETON

The chapter presses the logic further: endurance itself depends on God's continuing willing and summoning.

πῶς

how

D · πῶς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πῶς: meaning 'how'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διέμεινεν

would have endured

VAI AAI3S · μένω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

μένω + δια: meaning 'would have endured'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἄν

would

X · ἄν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἄν: meaning 'would'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τι

anything

RI ASN · τις

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τι: meaning 'anything'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰ

if

C · εἰ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

εἰ: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σύ

you

RP NS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σύ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἠθέλησας

had willed

VAI AAI2S · θέλω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

θέλω: meaning 'had willed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἢ

or

C · ἢ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κληθὲν

having been called

VC · απασν καλέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

απασν καλέω: meaning 'having been called'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὕπὸ

by

P · ὑπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ὕπὸ: meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σοῦ

by you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σοῦ: meaning 'by you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

διετηρήθη

was preserved

VCI API3S · τηρέω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τηρέω + δια: meaning 'was preserved'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

26 φεΐδῃ δὲ πάντων ὅτι σὰ ἔστιν δέσποτα φιλόψυχε

But you spare all things, because they are yours, Master who loves life.

Conclusion ASYNDETON

The chapter closes with one of Wisdom's great theological titles, grounding divine restraint in God's proprietary care and life-loving character.

φεΐδῃ

you spare

V1 PMI2S · φείδομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

φείδομαι: meaning 'you spare'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάντων

all things

A3 GPN · πᾶς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πᾶς: meaning 'all things'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὅτι

because

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σά

yours

A1 APN · σός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σός; meaning 'yours'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐστίν

is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί; meaning 'is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δέσποτα

Master

N1M VSM · δεσπότης

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

δεσπότης; meaning 'Master'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

φιλόψυχε

lover of life

A1B VSM · φιλόψυχος

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

φιλόψυχος; meaning 'lover of life'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.